

Hacia un nuevo modelo de gramática de español para itálofonos

La gramática, entendida como libro en el que se describe con diferentes finalidades el estado generalmente sincrónico de una lengua, presenta a lo largo de su historia diferentes partes y diferentes articulaciones entre las mismas. También son diferentes las categorías y modos de interpretar los fenómenos lingüísticos seleccionados y descritos. La ortografía entra o sale del libro de gramática por motivos ajenos a la descripción “científica” de la lengua. La tradicional descripción morfológica adquiere una mayor articulación sintáctica tras la inserción y la progresiva ampliación de la sintaxis como parte de la gramática, hecho que se observa con la aplicación del criterio sintáctico a categorías que ahora vemos agrupadas, como, por ejemplo, los determinantes y los cuantificadores.

Nuevos criterios como los aportados por la semántica componencial ofrecen una perspectiva diferente del verbo y sus clases. El enfoque por categorías pragmático-semánticas ha aportado claras explicaciones de determinados fenómenos y ha evidenciado operadores como los marcadores. La distinción entre enunciado y enunciación ha resultado de gran interés para los criterios de definición y clasificación de adverbios y conjunciones. Deixis, modalidad, comparación y negación constituyen capítulos de las gramáticas en los que se agrupan categorías morfológicas diferentes que en la actualidad se analizan transversalmente.

Buena muestra de cómo la gramática ha ido asimilando o descartando partes y criterios puede observarse a través de las gramáticas de la RAE y en particular de la *NGRAE* cuyo influjo va a resultar determinante en las nuevas propuestas. En la perspectiva didáctica de aproximar este nuevo paradigma a los itálofonos y encauzarlo en la tradición gramatical que les es familiar se abren todo un abanico de cuestiones a las que los hispanistas italianos pueden contribuir con sus experiencias de investigación ligadas a la docencia.

La articulación del seminario tendrá dos sesiones una dedicada a la historia y otra a cuestiones de actualidad. Se concluirá con una mesa redonda.

.....

Verso un nuovo modello de grammatica di spagnolo per italofoeni

La grammatica, intesa come libro in cui si descrivono, con differenti finalità, lo stato generalmente sincronico di una lingua, presenta lungo la sua storia diverse parti e, fra di loro, diverse articolazioni. Sono inoltre diverse le categorie e i principi interpretativi dei fenomeni linguistici selezionati e descritti. L’ortografia entra ed esce dal libro di grammatica per motivi non strettamente scientifici. La tradizionale descrizione morfológica acquista una maggiore articolazione sintattica dopo l’inserimento e la progressiva ampliación della sintassi come parte della grammatica; tale fatto è accompagnato dall’applicazione del criterio sintattico a categorie grammaticali che ora vediamo da nuove prospettive, come i determinanti e quantificatori.

Nuovi criteri come quelli forniti dalla semantica componenziale offrono una nuova prospettiva del verbo e delle classi verbali. Categorie pragmatico-semantiche hanno contribuito a dare chiare spiegazioni di alcuni fenomeni e hanno dato luogo a raffinati strumenti di analisi, come i connettivi. La distinzione fra enunciato e enunciación è risultata di grande interesse per i criteri di definizione e classificazione degli avverbi e delle congiunzioni. Deissi, modalità, comparazione e negazione costituiscono oggi capitoli del libro di grammatica, che raggruppano categorie morfológicas molto diverse analizzate trasversalmente.

Il lavoro della RAE e in particolare la *NGRAE*, il cui influsso sta per risultare determinante, costituiscono un buon campo di osservazione del modo in cui la grammatica si è evoluta sia nelle parti sia nei criteri adoperati. Nella prospettiva didattica di avvicinare questo nuovo modello o paradigma agli studenti italofoeni e di inserirlo nella tradizione grammaticale che risulta loro più familiare, si aprono tutta una serie di questioni alle quali gli ispanisti italiani posso contribuire con le loro esperienze di ricerca collegate alla didattica.

Lo svolgimento del seminario si articolerà in due sessioni, una dedicata alla storia e l'altra alle questioni di attualità. In conclusione avrà luogo una tavola rotonda.

➤ Preside

F. Medina: *El concepto de gramática, de clases de palabras, en gramáticas de español para extranjeros del período áureo*

H. Lombardini: *Del autor al editor y de la edición al producto editorial: reflexiones gramaticográficas sobre la hiperestructura de las gramáticas de español para itálofonos en el siglo XIX*

F. Bermejo: *Medio siglo de aportaciones a la enseñanza del español a itálofonos: la producción gramatical de Lucio Ambruzzi*

F. San Vicente: *Proyectar el estudio de la historia de la gramática para itálofonos*

M. Mazzoleni: *Un modello di analisi testuale a tre livelli delle relazioni transfrastiche*

➤ Preside

F. Del Barrio: *El significado en la gramática y las Gramáticas (RAE 1931-2009). Sobre la "índole" del verbo y sus tiempos y aspectos*

A. L. de Hériz: *Norma y descripción en la Ortografía (RAE 2010) la NORAE*

C. Castillo: *La especificidad de la gramática para extranjeros (y su legitimidad científica)*

E. Pérez Vázquez: *A propósito de la terminología en las GRAEs el caso de las perífrasis y cuantificadores*

Discusión

➤ Coordina Félix San Vicente

Intervienen: Carmen Castillo, E. Pérez Vázquez, Gloria Bazzocchi, Pilar Capanaga, Luisa Chierichetti, J. Santano Moreno, María Valero, V. Ripa.